



EXALTATION OF THE HOLY CROSS Ukrainian Catholic Parish



Українська Католицька Парафія ВОЗДВИЖЕННЯ ЧЕСНОГО ХРЕСТА

WELCOME

A warm welcome to parishioners and visitors joining us today.

Our doors are wide open:
to all who mourn or need comfort;
to all who are weary and need rest;
to all who seek friendship;
to all who desire to grow
in relationship with God;
to all who yearn to pray;
to all who need a Saviour,
and in the name our Lord, says:
WELCOME!

CONTACT US

Priest: Fr. Andriy Werbowy
о. Андрій Вербовий
Tel: 250-317-3881
Email: pastor@crossparish.ca

Address: 13753 - 108th Avenue,
Surrey BC, V3T 2K6
Email: info@crossparish.ca
Tel: 604-584-4421 (parish hall)
Web: www.crossparish.ca

HOLY MYSTERIES

Baptism: by appointment

Confessions: by appointment

Marriages: please contact the Priest at least six months in advance before any other arrangements are made

Ministry of the Sick - Hospital

Visits: Parishioners with special circumstances that wish to be visited, please contact the Parish Priest.

Funerals: by appointment

29 Sunday after Pentecost - Sunday of Holy Fore-Fathers
29 Неділя після П'ятидесятниці - Неділя Праотців
DECEMBER 12, 2021

The **Sunday of the Holy Forefathers** is the Sunday that falls between December 11-17, the second Sunday before the Nativity. The ancestors of Christ according to the flesh are remembered on this Sunday of the Nativity Fast.

All the great Fathers and Mothers and Prophets of the Old Testament, starting with Adam, Abraham, the Righteous Sarah, Isaac and Jacob, including Holy Prophet Elias and Daniel, and concluding with Holy Prophet Zechariah (Zachary), Joachim and Anna, Holy Prophet and Forerunner John the Baptist and The Theotokos. They lived before the Law and under the Law, especially the Patriarch Abraham, to whom God said, "In thy seed shall all of the nations of the earth be blessed" (Genesis 12:3, 22:18)

The parable about the Great Banquet talks about a man who sent invitations for a special dinner party. The supper is not open to just anyone, but is by invitation only. What kinds of people do we invite to such parties? Usually we invite friends and family members who have invited us to their dinners. We also invite special guests who we feel particularly honored to have them in our homes. We feel some indebtedness to them when they grace us with their presence. Perhaps we want to impress others with who is willing to attend our dinners. The system of invitation to dinners becomes largely an exchange of paying off debts or indebting others to us. It is all mutually self-serving.

In our culture, parties and gift exchanges are often about maintaining a balance, everyone "owes" everyone else and you keep the peace and the balance by doing your part to equally pay back everyone else for their efforts. Everyone is held indebted to everyone else by the feelings of reciprocal payments. If we have a wedding, often the guest at least partially based on who invited us to their wedding.

Jesus challenges this system of social payback. Even sinners know enough to do this for their friends and family (Luke 6:32-34), but the Kingdom people are to live by the values of the Kingdom not the social values of this world. Just as Christ came to call the sick and sinners to Himself, we could do the same.

Sunday of the Holy Fore-Fathers
Post-feast of the Immaculate Conception

Sunday Tropar, tone 4: When the disciples of the Lord learned from the angel the glorious news of the resurrection* and cast off the ancestral condemnation,* they proudly told the apostles:* "Death has been plundered! Christ our God is risen* granting to the world great mercy."

Tropar of the Forefathers, tone 2: O Christ, You have justified the forefathers by faith,* thus forming through them the Church of the gentiles.* These saints are glorified because the Virgin who bore You descends from them.* O Christ God, through their prayers have mercy on us.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,

Kondak of the Forefathers, tone 6: Armed with invisible power,*you did not adore the idols made by human hands, O thrice-holy youths;* strengthened by a power beyond words,* you stood in the midst of a devouring fire and called upon God, saying,* "Hasten, O merciful One, and speed to our help,* for You are good and have power to do whatever you desire."

Now and for ever and ever. Amen!

Feast Day Kondak, tone 4: Today the universe rejoices,* for Anne conceived in a manner caused by God;* and because the one born to her* will give birth to the Word.

Prokimen, tone 4: Blessed are you, and praiseworthy, O Lord, the God of our fathers, and glorious forever is your name.

Verse: For you are just in all you have done.

Epistle: A reading from the Letter of the Holy Apostle Paul to the Colossians. (3: 4 - 11)

Неділя Святих Праотців
Попразденьство Непорочне Зачаття

Тропар вискресний, глас 4: Світлу про воскресення розповідь від ангела почувши* і прадідного засуду звільнившись,* Господні учениці, радіючи, казали апостолам:* "Здолана смерть, воскрес Христос Бог,* що дає світові велику милість."

Тропар Праотців, глас 2: Праотців, задля їхньої віри, Ти, Господи, визнав праведними,* і через них зібрав Ти церкву з усіх народів.* Тепер вони сподобилися слави святих,* бо їхнім потомком є преславний плід -- та що Тебе породила.* Їх молитвами, Христе Боже, помилуй нас.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові,

Кондак Праотців, глас 6: Рукописанному образів не поклонившись,* але неописаним єством захистившись, триблаженні,*в подвизі вогню ви прославилися* і посеред нестерпного полум'я стоячи, Бога ви призивали:* "Поспішись, о щедрий, і скоро прийди, як милостивий, нам на поміч,* бо ти можеш, якщо воля твоя."

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак празника, глас 4: Вселенна сьогодні святкує зачаття Анни,* яке подав їй Бог,* бо вона породила ту,* що чудесно привела на світ Боже Слово.

Прокімен, глас 4: Благословенний ти, Господи Боже Отців наших, і хвальне і прославлене ім'я твоє на віки.

Стих: Бо праведний єси у всьому, що сотворив ти нам.

Апостол: До Колосян послання святого апостола Павла читання. (3: 4 - 11)

Brothers and Sisters! When Christ our life appears, then you shall appear with him in glory. Put to death whatever in your nature is rooted in earth: fornication, uncleanness, passion, evil desires, and that lust which is idolatry. These are the sins which provoke God's wrath. Your own conduct was once of this sort, when these sins were your very life. You must put that aside now: all the anger and quick temper, the malice, the insults, the foul language. Stop lying to one another. What you have done is put aside your old self with its past deeds and put on a new man, one who grows in knowledge as he is formed anew in the image of his Creator. There is no Greek or Jew here, circumcised or uncircumcised, foreigner Scythian, slave, or freeman. Rather, Christ is everything in all of you.

Alleluia Verses: *Moses and Aaron were among his priests, and Samuel, among those who called upon his name.*

They called upon the Lord, and he answered them.

Instead of 'It is truly right . . .': O my soul, extol the glorious conception* of the Mother of God.* You are an inexhaustible source of life,* O Mother of God.* You are a radiant lamp of grace, a temple of the Holy Spirit,* an all-pure tent more spacious* than the heavens and the earth.* Therefore, we the faithful,* praise you.

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest.

Exult, you just, in the Lord; praise from the upright is fitting. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Браття і Сестри! Коли з'явиться Христос, ваше життя, тоді й ви з ним з'явитесь у славі. Умертвлюйте, отже, ваші земні члени: розпусту, нечистоту, пристрасті, лиху пожадливість, зажерливість -- що є ідолопоклонство. За все це падає гнів Божий на неслухняних. Ви самі нещодавно поводитися так само, коли жили в тому. Тепер же відкиньте й ви все те геть від себе: гнів, лютість, злобу, наклеп, сороміцькі слова з ваших уст! Не говоріть неправди один одному, бо ви з себе скинули стару людину з її ділами й одягнулися в нову, що відновлюється до досконалого спізнання, відповідно до образу свого Творця. Тим то немає грека, ні юдея, ні обрізання, ні необрізання, ні варвара, ні скита, ні невольника, ні вільного, а все й у всьому -- Христос.

Стихи на Алилуя: *Мойсей і Арон в ієреях його, і Самуїл у тих, що призивають ім'я його.*

Призвали Господа, і він вислухав їх.

Замість 'Достойно': Величай душе моя,* преславне зачаття Божої Матері.* Невичерпне джерело життя,* блискучий свічник ласки,* храм в якому мешкає Святий Дух,* пречиста skinія, більшою ніж небо і земля.* Богородицю,* ми вірні величаємо.

Причастин: Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах.

Радуйтеся, праведні, в Господі, правим належить похвала. Алилуя! Алилуя! Алилуя!

PARISH ANNOUNCEMENTS



➤ **ST. NICHOLAS VISIT:** December 19th after the 10:00 am, at our parish hall. Please note that on that day there will be one Divine Liturgy at 10:00 am. After the Divine Liturgy, please stay for the children's performance and St Nicholas' visit.

PLEASE REGISTER BY THE END OF TODAY:

<https://forms.gle/1uLGBL9FptAHqDfc6>

➤ **DECORATING CHURCH FOR CHRISTMAS** – will take place **today, Dec. 12th** after the Ukrainian Divine Liturgy at 10:30 a.m.

➤ **ПІДГОТОВЦІ НА РІЗДВЯНІ СВЯТА** - Пригадую що **сьогодні** після Української Сл. Божої будемо прибирати та декорувати церкву в підготовці на Різдвяні Свята.

➤ **PARISH NEWSLETTER BY EMAIL** - A reminder that our Parish bulletin is available by email. Please contact Fr. Andriy pastor@crossparish.ca

If you wish to submit information for the Parish bulletin, please advise Fr. Andriy or send this to the email no later than 11 am on Thursday of the week.

➤ **ЦЕРКОВНІ ВІСТІ ЕЛЕКТРОННОЮ ПОШТОЮ** - Парафіальні вісті ви можете отримувати по електронній пошті. Будь ласка, зв'яжіться з о. Андрієм pastor@crossparish.ca

Якщо хтось хоче додати оголошення до парафіальних вістей, просимо звертатись до о. Андрія, або надіслати оголошення на електронну пошту не пізніше четверга 11 год. ранку.

➤ **CHANGED YOUR ADDRESS** - Please notify the Parish Office if you have changed your address or telephone number in order to keep our records up to date.

➤ **ЗМІНА АДРЕСИ** - Якщо ви змінили адресу, або номер телефону, просимо повідомити про це парафію, щоб у нас був оновлений список усіх парафіян.

➤ **RECONCILIATION SERVICE DURING ST PHILIP'S FAST** – although our parish will not have an official Advent Mission this year, as a way of spiritual preparation for Christ's Nativity, parishioners are invited & encouraged to participate in the Sacrament of Reconciliation. Father Andriy will be available for confession each Sunday before and/or after the Divine Liturgy.

➤ **OFFERING PRAYERS:** parish members requesting the celebration of a Divine Liturgy for a special intention (such as: Thanksgiving, the Infirm, General Intentions, the Deceased, Help of the Holy Spirit, for the Travelers, etc.), please contact Fr. Andriy.

➤ **DONATIONS** - Amid Covid-19 outbreak causing these challenging times we continue to rely on your generosity. for the parish would be greatly appreciated. We still have expenses and rely on your support. You can make donations on our web-site. <https://crossparish.ca/donation/> or sending them by mail: Holy Cross Parish 13753 - 108th Avenue, Surrey BC, V3T 2K6

➤ **THANK YOU TO ALL OUR SUPPORTERS – ДЯКУЄМО** – Our gratitude to everyone for your prayers & ongoing financial support of our parish and for all other ways in which you assist our church community. God bless you all!

➤ **PARISH CALENDAR OF BIRTHDAYS AND ANNIVERSARIES** - if you would like to be included in our Parish Family Calendar of Birthday and Anniversaries celebrations, please notify Fr. Andriy

➤ **HAPPY BIRTHDAY / HAPPY ANNIVERSARY:** to those who celebrate their Birthday or Anniversary. This week's birthday: **Hang (Mark) Qu**. May the Lord Our God continue to bless you abundantly and the Holy Mother of God protect you. Многая Літа!

➤ **REMEMBER TO PRAY FOR:** your family; your fellow parishioners; especially the shut-in or those in the hospital; those seeking God's answer to their prayers or those rejoicing with God's answer; those celebrating a birthday or anniversary; those called to their eternal reward and for the family they leave behind; as well as any other need.

➤ **A GIFT OF TIME** - Everyone has been affected by the COVID pandemic. For some the effects have been physical however many people have been affected psychologically experiencing stress, anxiety and depression. While there may be people who have more money and possessions, we all have the same amount of time: exactly 24 hours every day. The greatest gift you can give someone is your time. We encourage you to reach over the phone to connect with your fellow parishioners and share with them your gift of time. Let it be your gift to them and a gift to yourself as well as we all connect as a spiritual family.

➤ **BEQUESTS AND WILLS:** Leaving a bequest is a process of giving a donation through your will. It is simply a distribution from your estate to a charitable organization through your last will and testament. It can be as small or as large a donation as you wish. It is important that you talk to your lawyer about the process. In your kindness, please remember Holy Cross Ukrainian Catholic Parish in your bequests and wills. If anyone wishes to make such a bequest in their will, the following clause may be included or added to a will: "I give, devise, and bequeath to Holy Cross Ukrainian Catholic Church at 13753 - 108th Avenue, Surrey BC, the sum of \$ _ (or _% of my estate), to be used for the benefit of the church/parish and its needs and pastoral ministry."

CHRISTMAS CANDLE / РІЗДВЯНА СВІЧКА



Since 2012 the Ukrainian Catholic Eparchy of New Westminster has been collecting funds to help underprivileged and orphaned children in Ukraine through our Christmas Candle appeal. Our fundraising program, "**Christmas Candle/Різдвяна свічка**" is part of a larger global appeal sponsored by Caritas Ukraine. The appeal is once again taking place for the month of December and we encourage everyone to remember these children during our Christmas season with a donation. Donations can be made at any Ukrainian Catholic Parish in BC

or mailed and payable to the Ukrainian Catholic Eparchy of New Westminster and clearly marked with "Christmas Candle Project" on the envelope and cheque. For more information, please contact Dana Koren Lupynis, Natalia Lupynis or Emelia Lupynis at nweparchy.christmascandle@gmail.com and follow us on Facebook at Caritas "Christmas Candle/Різдвяна свічка" Campaign, sponsored by NWEparchy.

OTHER RELIGIOUS NEWS & ANNOUNCEMENTS

➤ **PARISH HUB** - As a part of the Edmonton Eparchy's Evangelize 2021 Plan, Bishop David announced the creation of Parish Hub, an online website where individuals can access and share information that is directly related to developing, growing, and managing our parishes. This was recently launched so content is still gradually being added. Parish Hub can be found at: <https://eeparchy.com/parish-hub/>

➤ STATEMENT OF APOLOGY BY THE CATHOLIC BISHOPS OF CANADA TO THE INDIGENOUS PEOPLES OF THIS LAND

On behalf of His Eminence Thomas Cardinal Collins, Archbishop of Toronto, below is a link to a video featuring Bishops from across the country reading the "Apology by the Bishops of Canada to the Indigenous Peoples of this Land." The video was shown during the Cardinal's Annual Dinner, a virtual event this year, and was produced with the assistance of Salt & Light Catholic Media Foundation.

<https://youtu.be/M6BazS2PEN0>

SCHEDULE FOR THIS WEEK

Please check our updated schedule at: <http://crossparish.ca/about/parish-calendar>

14	DEC, TUE	●	09:30 – 10:30	Divine Liturgy
15	DEC, WED	●	09:30 – 10:30	Divine Liturgy
16	DEC, THU	●	09:30 – 10:30	Divine Liturgy
		●	18:30 – 20:30	Plast - Пласт
19	DEC, SUN	●	10:00 – 11:00	Divine Liturgy (bilingual)
		●	11:00 – 12:00	St. Nicholas visit



hrist is born Glorify Him

Schedule for Christmas and Theophany



- 19 December (Sunday) - Sunday before Nativity / Неділя перед Різдом**
10:00 AM - Divine Liturgy - After the Divine Liturgy - St. Nicholas visit
- 24 December (Friday) - CHRISTMAS EVE / НАВЕЧІР'Я РІЗДВА**
9:30 PM - Great Compline with Litiya
10:00 PM - Divine Liturgy of St. John Chrysostom - Myrovania/Blessing with Holy Oil
- 25 December (Saturday) - NATIVITY OF OUR LORD / РІЗДВО ХРИСТОВЕ**
10:00 AM - Divine Liturgy - Myrovania/Blessing with Holy Oil
- 26 December (Sunday) - after Christmas, Synaxis of the BVM / після Різдва, Собор Богородиці**
10:00 AM - Divine Liturgy
- 27 December (Monday) - First Martyr Stephen / Первомученика Стефана**
10:00 AM - Divine Liturgy
- 2 0 2 2**
- 1 January (Saturday) - The Circumcision of our Lord, God and Saviour Jesus Christ - Saint Basil the Great, Archbishop of Caesarea in Cappadocia - New Year**
11:00 AM - Divine Liturgy of Saint Basil the Great - Myrovania/Blessing with Holy Oil
- 2 January (Sunday) - Sunday before Theophany / Неділя перед Богоявленням**
10:00 AM - Divine Liturgy
- 5 January (Wednesday) - EVE OF THE THEOPHANY / НАВЕЧІР'Я БОГОЯВЛЕННЯ**
5:00 PM - Great Compline with Litiya - GREAT SANCTIFICATION OF WATER
After the Service - Myrovania/Blessing with Holy Oil - Shchedrey Vechir
- 6 January (Thursday) - FEAST OF THE THEOPHANY / БОГОЯВЛІННЯ (ЙОРДАН)**
10:00 AM - Divine Liturgy
- 7 January (Friday) - РІЗДВО ГОСПОДА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА
(Nativity - Julian calendar)**
- 9 January (Sunday) - Sunday after Theophany / після Богоявлення**
9:00 AM - Divine Liturgy (English)
10:30 AM - Divine Liturgy (Ukrainian)



UKRAINIAN GREEK CATHOLIC CHURCH
SVIATOSLAV SHEVCHUK
MAJOR ARCHBISHOP OF KYIV-HALYCH

Kyiv, 8 December 2021
Prot. N. 21/349

Most Reverend David Motiuk
Apostolic Administrator
Ukrainian Catholic Eparchy of
New Westminster

Glory to Jesus Christ!

Your Excellency,

Over the last few weeks, we have all seen the news with images of the devastating effect on the lives and livelihood of so many people in British Columbia due to recent torrential rains, floods and landslides. Seeing the images of the floods in the Fraser Valley, I recalled my own travels in August 2012 from Vancouver to Kelowna through that very same area and over the Coquihalla highway. I was amazed at the stunning natural beauty of British Columbia with its farmlands and the majesty of the mountains. My thoughts are very much with those who are suffering today because of the magnitude of this past summer's forest fires and now with the destruction from the recent floods.

Please share my message to the clergy, religious and lay-faithful of the Eparchy of New Westminster, that with the ongoing challenges brought on by the COVID-19 pandemic and the task of rebuilding homes, businesses and infrastructures made more difficult by the cold winter weather, I am praying that Our Lord will send you and the people of British Columbia all His comfort and grace.

Placing you under the protection of the Most Holy Mother of God, I remain,

Sincerely yours in the Lord



[Signature]
+SVIATOSLAV

1. Sin in Human Life

756 Having been created by God, human beings are called to grow into the freedom of the children of God (see Rom 8:21). But they have not always been faithful to this vocation. Adam and Eve, having succumbed to deception, rejected God’s will and thus weakened their ability to exercise the gift of freedom. Christian tradition refers to this refusal to obey God as sin. Having sinned, humanity placed itself in an unnatural condition: separation from God and alienation from neighbours.

757 Christian tradition regards sin as an illness, which distorts one’s divine image. In one of the troparia of the Parastas service, we sing, “I am the image of your ineffable glory, though I bear the brands of transgressions.” Therefore, a sinful person does not so much deserve condemnation as require healing—God’s mercy and forgiveness. Thus, a sinner is ill and Christ is the physician. “Those who are well have no need of a physician, but those who are sick” (Mt 9:12).

758 Sin is, first of all, a person’s state that manifests itself in actions, and a sinful deed is the conscious and voluntary violation of God’s commandment. Violation of even one of God’s commandments is a violation of all of God’s Law. “For whoever keeps the whole law but fails in one point has become accountable [guilty] for all of it. For he who said, ‘You shall not commit adultery,’ also said, ‘You shall not murder.’ Now if you do not commit adultery but if you murder, you have become a transgressor of the law” (Jas 2:10-11). As one illness can cause another, so one sin leads to another. Saint John of Damascus emphasizes that there are eight evil “thoughts” (in Greek, logismoi), that give rise to sin: gluttony, lust, avarice (love of money), melancholy, anger, acedia (despondency), vainglory, and pride.⁴⁶⁸ We call them the capital sins as they are the root of all other sinful acts.

*Keep those who are good in goodness.
In your kindness, make those who are wicked good...
bring back the wayward.
(Anaphora from the Liturgy of Saint Basil the Great)*



The advertisement is set against a red background with a green holly border at the top. It features several images of embroidered Ukrainian clothing: men's shirts (Men's shirts), women's blouses (Women's blouses), children's blouses (for children), and towels (Towels). In the center, a green box contains the text: "Embroidery for Christmas! Make an original gift for your family or friends for Christmas. Prices range between \$30-\$60 778-593-9546 www.facebook.com/natalia.dmyt".

VANCOUVER VYSHYVANKA

Embroidery for Christmas!
Make an original gift for your family or friends for Christmas.
Prices range between \$30-\$60
778-593-9546
www.facebook.com/natalia.dmyt